

Observación Preliminar

Fecha: 14/11/2024

Hora: 3:00 – 4:00 pm

Lugar: Salón de clase Institución San Marcos Muzo

Objetivo de recolección de datos a través de la observación #1: Identificar la interacción y la comunicación entre niños sordos y no sordos de la clase de LSC del grupo de LSC del Colegio San Marcos

Observación:	Notas:
Información del Grupo - Nombre o Descripción del Grupo: - Número de Participantes: - Rango de Edad:	En nombre del grupo es “club lengua de Señas” está conformado por los 15 participantes, quienes son estudiantes y docentes de la comunidad educativa San Marcos de Muzo. El rango de edad de los estudiantes varía entre los 10 a 14 años de edad y los docentes cuentan con edades entre los 27 y 40 años. En esta oportunidad está presente el modelo lingüístico quien es una persona sorda capacitada para leer y escribir en español quien apoya las clases, se cuenta con nueve mujeres y seis hombres, de los cuales hay una niña sorda y un niño sordo. Los demás participantes son oyentes. Un factor diferencial del grupo es que los participantes asisten de manera voluntaria al encuentro con el objetivo de aprender LSC, además de compartir con sus compañeros.
Entorno Físico: - Ubicación: - Disposición de los Asientos:	El salón en el cual se desarrolla el encuentro del club de señas se encuentra en el primer piso de la institución. Son salones grandes con ventanas amplias, sin embargo, no hay vidrios en ellas, razón por la cual el ruido de los demás espacios es constante. Los estudiantes se ubican en el salón en mesa redonda frente al tablero usando pupitres de madera de un solo puesto.
Dinámica de Grupo: - Interacciones: - Liderazgo: - Toma de decisiones:	Las interacciones en el grupo son constantes entre los participantes oyentes, quienes hacen uso del español para comunicarse, algunos de ellos intentan usar el vocabulario de señas que conocen para interactuar con los participantes sordos. El liderazgo lo toma la docente, quien está explicando la temática de la sesión donde los participantes atienden a las instrucciones, para luego participar en la actividad. Las decisiones son tomadas de manera conjunta buscando que todos los estudiantes puedan participar en el momento de encuentro.

Preguntas para Contextualizar

- ¿De qué manera participan los estudiantes en la clase al expresar sus ideas, cuestionar conceptos y construir conocimiento en colaboración?
- ¿De qué formas interactúan los estudiantes oyentes y no oyentes entre sí y con el docente, y cómo impacta esta interacción en el desarrollo de habilidades de comunicación e inclusión?
- ¿Qué estrategias se observan en el aula para mutua entre estudiantes oyentes y no oyentes respecto a la cultura sorda, y cuál es su impacto en la cohesión del grupo?

Al iniciar la clase la docente saluda a los participantes y expone el tema usando español y algunas señas para explicar brevemente la temática de la sesión la cual se llama “las celebraciones de mi pueblo”, temática que se inició a trabajar con tiempo anterior considerado los temas de las asignaturas de ciencias sociales, español en inglés que se han venido trabajando en encuentros anteriores para fortalecer el aprendizaje en estas áreas, ya que son temáticas en común.

Se inicia con una dinámica donde la docente activa los conocimientos previos de los estudiantes con una serie de tarjetas que contienen el nombre en español e imágenes de celebraciones patrias como: 20 de julio, 7 de agosto, aniversario del municipio, entre otras. También muestra el mismo contenido sobre ferias ganaderas, ferias gastronómicas, ferias de la esmeralda y demás eventos desarrollados en el municipio, cada tarjeta contiene un nombre y la imagen que representa dicho evento.

Seguidamente, inicia a mostrar las parejas con la respectiva seña enfatizando en la lectura de los estudiantes sordos para que puedan aprender el código en español, con los participantes oyentes repite varias veces cada seña, para fomentar la participación de todos los estudiantes se da un espacio en que cada uno pasa al frente para crear una pareja según el contenido aprendido y sus conocimientos previos. Los estudiantes sordos corrigen a la docente y sus compañeros cuando realizan un movimiento con las manos de manera equivocada tratando de explicar de la mejor manera la seña.

En el momento en que pasa a participar un docente oyente este no sabe como formar la pareja a la celebración “torneo deportivo”, ya que hay varias imágenes que representan deportes, entonces una estudiante trata de ayudarlo a lo que el estudiante sordo reacciona haciendo la seña que corresponde, esto da cuenta del trabajo en equipo del grupo, donde todos buscan aprender de manera colaborativa corrigiendo los errores de otros. En un momento es evidente que una participante sorda pregunta sobre la diferencia entre la seña de “danza” y “música” a una compañera, quien indica con sus manos la seña correcta a la tarjeta entendiendo la pregunta de su compañera.

	Este tipo de interacciones entre los participantes dan cuenta de como la colaboración se desarrolla en clase con tal de lograr los objetivos propuestos, sin embargo, cuando los estudiantes hablan en español, entre ellos los estudiantes sordos reaccionan con gestos en su rostro donde indican querer saber que están hablando. El grupo funciona de manera cohesionada cuando se está desarrollando una actividad que implica la colaboración. Sin embargo, en algunos momentos los participantes tienden a distraerse usando sus celulares. Para lograr comunicarse con sus compañeros sordos, los demás participantes deben tocar su hombro o mano cuando se encuentran mirando hacia otro lado, igualmente los participantes sordos hacen sonidos para obtener la atención que desean. La interacción entre los participantes requiere un esfuerzo grande por parte de todos para lograr comunicarse cuando el aprendizaje de algunas señas todavía está en proceso. Luego de aprender el vocabulario por medio de las tarjetas, los participantes formulan un diálogo en español en el tablero donde se recoge todo el vocabulario aprendido para generar un mensaje en conjunto. Para la creación de este diálogo la participación del modelo lingüístico es fundamental, pues es él quien realiza la interpretación del español a las señas para que todos puedan aprenderlo. La lengua de señas contiene una estructuración diversa, la cual no tiene una organización como la que conocemos en el español, él enfatiza en la expresión de los gestos al realizar las señas como “delicioso” o “juegos pirotécnicos” a los que los participantes responden imitando. Igualmente, ofrece la carta que contiene el código en español para que los estudiantes sordos aprendan las palabras escritas reiterando en el deletreo de las mismas. Al finalizar, todos los participantes cierran el encuentro con la creación de un video que incluye el mensaje invitando a las personas a venir a Muzo a conocer como se llevan a cabo las celebraciones y festivales del municipio. Para este video la docente graba mientras los participantes dicen en LSC una parte del mensaje creado. Finalmente, se despiden y se cierra la sesión.
--	--

Observación Taller 1 ¡Vamos a Ganar!

Fecha: 29/01/2025 Hora: 4:00 – 5:00 pm Lugar: Salón de clase Institución San Marcos Muzo Objetivo de recolección de datos a través de la observación: Analizar el uso del translenguaje pedagógico en la interacción y comunicación de los estudiantes durante el taller, evaluando cómo combinan y alternan ambas lenguas para expresar sus ideas, interactúan con sus compañeros y conectar sus experiencias personales con las escuelas de formación deportiva del municipio	
Observación:	Notas:
Información del Grupo - Nombre o Descripción del Grupo: - Número de Participantes: - Rango de Edad:	Asistieron 8 estudiantes de grado séptimo, 1 estudiante de grado octavo, 1 docentes quien lidera el espacio y una madre de familia. De los 9 estudiantes asistentes hay 2 estudiantes con discapacidad auditiva y 7 estudiantes oyentes, quienes se encuentran entre 10 y 15 años de edad. Por su parte, las docentes se encuentran entre los 25 y 30 años. La madre de familia asistente al espacio acompaña a su hija sorda en el proceso de aprendizaje de señas, a partir de este encuentro no se cuenta con modelo lingüístico en la institución. Los asistentes al espacio lo hacen de manera voluntaria y en horario extracurricular.
Entorno Físico: - Ubicación: - Disposición de los Asientos:	El salón en el cual se desarrolla el encuentro del club de señas se encuentra en el primer piso de la institución. Son salones grandes con ventanas amplias, sin embargo, no hay vidrios en ellas, razón por la cual el ruido de los demás espacios es constante. Los estudiantes se ubican en el salón en mesa redonda frente al tablero usando pupitres de madera de un solo puesto. Es importante mencionar que la temperatura en el salón es bastante cálida.
Dinámica de Grupo: - Interacciones: - Liderazgo: - Toma de decisiones:	La interacción entre estudiantes oyentes es constante, sin embargo, se observa que únicamente una estudiante oyente mantiene comunicación con los estudiantes sordos quienes se comunican entre ellos con señas de manera no muy eficaz, ya que hay una estudiante que tiene mejor manejo de las señas que el otro, por ello trata de interpretar lo que se comunica. Para esta sesión fue importante retomar los conocimientos previos de los estudiantes, notando que

	solo recordaban algunas señas y palabras de las sesiones anteriores. El liderazgo de la reunión se da por parte de una docente, quien con ayuda de fichas nemotécnicas, donde se muestra la seña, las palabras e imágenes para activar los conocimientos previos de los estudiantes. Con el fin de promover la interacción por medio del lenguaje escrito en español, se escriben palabras en el tablero.
--	---

Preguntas para Contextualizar • ¿Qué dificultades encuentran los asistentes al comunicarse? ¿Cómo pueden ser resueltas? • ¿De qué manera podríamos fomentar una mejor comunicación entre estudiantes sordos y oyentes? • ¿Qué actividades promueven la comunicación entre los asistentes que usan lengua LSC o español? • ¿Cuáles son las señas o palabras en LSC que más recuerdan los asistentes? • ¿De qué manera los estudiantes pueden utilizar LSC y español en el aula de manera simultánea? • ¿De qué manera utilizan los estudiantes prácticas de translenguaje (mezclando LSC y español) para facilitar la comprensión mutua?	La sesión inició con un retraso de 15 minutos, ya que varios estudiantes llegaron tarde debido a compromisos previos con sus escuelas deportivas. Ese día estaban definiendo con sus entrenadores los nuevos horarios de entrenamiento en el polideportivo. A pesar de este retraso, el encuentro se desarrolló de forma positiva. Se evidenció que los estudiantes sordos reconocían con mayor facilidad las señas en comparación con sus compañeros oyentes, y solían hacer ademanes o emitir sonidos para corregir errores en los movimientos. Por ejemplo, cuando se les pidió representar con señas su deporte favorito, un estudiante intentó hacer la seña de “fútbol”, pero realizó el gesto correspondiente a “gol” por encima del antebrazo. Inmediatamente, una compañera lo corrigió, demostrando su conocimiento y disposición para apoyar. Seguidamente, los estudiantes se presentaron utilizando su seña personal y el saludo de buenas tardes, dando la bienvenida a la nueva integrante del grupo. Con la orientación de la madre de familia, esta nueva participante creó su seña personal para presentarse y aprendió a deletrear su nombre en LSC. Posteriormente, se presentó una serie de diapositivas con señas relacionadas con deportes y tiempo libre, que incluían su correspondiente significado en español, además de indicaciones sobre la posición de las manos, movimientos y gesticulaciones necesarias. Esta presentación facilitó el aprendizaje para los oyentes; sin embargo, los estudiantes sordos, al no tener suficientes conocimientos en español escrito, tuvieron dificultades para interpretar las instrucciones. Por esta razón, la docente complementó el material mostrando imágenes en su celular para aclarar el significado de cada seña. A partir de esta experiencia, se sugirió que para futuras sesiones se incluyan imágenes representativas junto a las señas y su traducción, con el fin de facilitar la comprensión a través de recursos visuales.
--	--

• ¿Se promueve un ambiente de respeto y apertura hacia las distintas formas de comunicación presentes (visual y oral)? • ¿Se fomenta la comunicación inclusiva al permitir que los estudiantes utilicen libremente LSC, español o una combinación de ambos? • ¿Qué recursos (visuales, digitales, gestuales) utiliza el docente para apoyar el translenguaje y facilitar la comprensión? • ¿Las actividades promueven el uso significativo del vocabulario en contextos de interacción reales? • ¿Se relaciona el vocabulario con experiencias cotidianas para facilitar su uso en situaciones de comunicación real?	Durante la sesión, el fuerte calor en el aula provocó que algunos estudiantes se mostraran desatentos. Esto generó la reacción de una compañera sorda, quien, mediante señas, les indicó que prestaran atención. Aunque varios estudiantes no recordaban esa seña específica, comprendieron su intención por su expresión facial e intentaron participar. Para fomentar la interacción, el saludo y las instrucciones iniciales se dieron tanto en lengua de señas como de forma hablada por parte de la docente. Al notar que algunos estudiantes habían olvidado ciertas señas, la docente utilizó fichas bibliográficas ilustradas con personas realizando señas, con el fin de que identificaran su significado. Esta actividad motivó a los estudiantes oyentes, pero distrajo a algunos estudiantes sordos, quienes empezaron a dibujar las señas en lugar de participar activamente. Esta situación llevó a una reflexión por parte de la docente observadora, quien consideró la posibilidad de motivar a los estudiantes sordos a participar escribiendo en español las señas aprendidas. Sin embargo, esta tarea resultó difícil y frustrante para ellos, ya que el español escrito representa un código diferente a su lengua natural, y exige memorizar palabra por palabra para luego asociarlas a su significado en LSC. A pesar de la dificultad, el grupo asumió el reto colectivamente. Con el acompañamiento de la madre de familia, los estudiantes comenzaron a deletrear en LSC las letras de cada palabra, para que los estudiantes sordos las escribieran en el tablero. Esta dinámica fortaleció el trabajo en equipo y favoreció la integración del español escrito durante la sesión. Se evidenció mayor disposición por parte de los asistentes y una atención más focalizada. Por ello, se decidió trabajar en parejas a través del juego “limonada”. La docente líder realizaba las señas de “limón”, “naranja” y “limonada” para mezclar a los estudiantes y evitar grupos recurrentes, promoviendo así la disciplina y la integración. Cuando se hacía la seña de “naranja”, las mujeres y niñas cambiaban de lugar; con “limón”, los niños se movían; y con “limonada”, todos debían cambiar de sitio. Esta dinámica fue bien comprendida por los estudiantes sordos, ya que todas las instrucciones se dieron en LSC. Aunque la docente no conocía la seña específica de “intercambiar”, utilizó gestos y combinó señas conocidas para hacerse entender, lo cual fue efectivo.
--	--

	Una vez organizados de forma intercalada, los estudiantes comenzaron a dialogar en LSC sobre su deporte favorito. Luego de compartir esta información, se les pidió responder la pregunta “¿Qué le gusta a...?”, usando la seña personal de su compañero, promoviendo así el intercambio de información mediante LSC. En uno de los casos, una estudiante que conversó con la madre de familia mencionó que a ella le gustaba el tejo. La estudiante sorda reaccionó con humor, haciendo la seña de “verde” y el gesto de “tomar”, aludiendo de manera cómica a la costumbre de su madre de beber una "costeñita verde" mientras jugaba tejo. Esta situación generó risa entre los asistentes, evidenciando el entendimiento del mensaje y del humor que lo acompañaba. Aunque solo algunos entendieron el chiste de inmediato, fue explicado a los demás usando español. Más adelante, otra estudiante expresó que su deporte favorito era el ajedrez, haciendo la seña correspondiente. Un estudiante sordo respondió con gestos mostrando que también le gustaba ese deporte y que se consideraba mejor que su compañera, promoviendo una interacción divertida y cercana entre ambos. Cuando fue el turno de la mujer de la comunidad recién vinculada al grupo, mencionó que le gustaba el fútbol, utilizando la seña correspondiente, y también señaló que su compañero disfrutaba la natación. Su compañero oyente añadió, deletreando en LSC, el nombre “Villa Helen”, una finca cercana que cuenta con piscina. Mientras los oyentes lograron descifrar esta referencia, la estudiante sorda no comprendió el contexto, por lo que la docente le mostró una foto del lugar para facilitar la comprensión. Tras este intercambio, se llevó a cabo un juego en el que se mostraba una seña a los estudiantes sordos, y ganaba quien escribiera más rápido la palabra correspondiente en el tablero. Durante la actividad, se presentaron errores comunes como escribir “futdol” en lugar de “fútbol” o “dejo” por “tejo”, debido a la similitud entre las señas de algunas letras como la “t” y la “d”. Los compañeros oyentes apoyaron el proceso señalando cada letra en LSC, lo que fortaleció el aprendizaje del español y promovió la colaboración. Para cerrar la jornada, los estudiantes participaron en la creación de un video donde cada uno mostraba la seña de su deporte favorito. Finalmente, compartieron un refrigerio de
--	---

	galletas y jugo, y con este momento de integración y disfrute se dio por terminado el encuentro.
--	--

Observación Taller 2: ¿A dónde quieres ir?

Fecha: 05/03//2025

Hora: 4:00 – 5:00 pm

Lugar: Salón de clase Institución San Marcos Muzo

Objetivo de recolección de datos a través de la observación: Observar cómo los estudiantes utilizan el translenguaje pedagógico en LSC y español para identificar y nombrar los diferentes espacios de la institución, analizando su nivel de participación, colaboración y creatividad en la transformación del entorno hacia un espacio físico más inclusivo.

Observación:	Notas:
---------------------	---------------

Información del Grupo • Nombre o Descripción del Grupo: • Número de Participantes: • Rango de Edad:	La asistencia a este encuentro fue de un total de 14 participantes. Entre ellos se encuentran 1 docente orientadora, 2 docentes del área de humanidades, 2 estudiantes con discapacidad auditiva, una madre de familia de la estudiante sorda y una mujer de la comunidad y 7 estudiantes de grado séptimo entre los 10 y 15 años de edad, es importante mencionar que los estudiantes que acuden al espacio lo hacen de manera voluntaria y es un espacio fuera de la jornada académica donde se tratan temáticas relacionadas directamente con los intereses y necesidades de sus participantes.
Entorno Físico: • Ubicación: • Disposición de los Asientos:	El salón en el cual se desarrolla el encuentro del club de señas se encuentra en el primer piso de la institución. Son salones grandes con ventanas amplias, sin embargo, no hay vidrios en ellas, razón por la cual el ruido de los demás espacios es constante. Los asistentes se ubican en media luna alrededor del tablero, ya que se proyectó una presentación relacionada con los lugares de la institución.
Dinámica de Grupo: • Estrategias de enseñanza • Participación estudiantil • Comunicación inclusiva	Las señas que identifican los principales lugares del colegio se crearon tomando fotografías a los estudiantes mientras señalaban los lugares aprendidos. Esta tarea se desarrolló antes de iniciar el club, en horas de la mañana, aprovechando que los estudiantes llevaban su uniforme y que la docente contaba con una hora libre sin asignación académica. Posteriormente, las imágenes fueron editadas para recrear los movimientos con flechas y se agregó el nombre de los lugares en la parte inferior. Las interacciones durante este encuentro fueron más espontáneas entre los participantes sordos y oyentes; las instrucciones se dieron en español, acompañadas de algunas señas conocidas por la docente para guiar el proceso.
Preguntas para Contextualizar • ¿El docente utiliza estrategias de translenguaje pedagógico para conectar el vocabulario en LSC y español de manera natural? • ¿Las actividades promueven el uso significativo del vocabulario	Al inicio de la sesión, los participantes se reúnen en el salón de séptimo C, donde se ha dispuesto el proyector presentando una ruleta para que los estudiantes aprendan las señas y nombres de los lugares de la institución. Los estudiantes se ponen de pie, se ubican frente al tablero y hacen girar la ruleta. Al detenerse, deben realizar la seña que aparece. Durante esta actividad, llegan al aula compañeras de grado once que han mostrado interés en el proyecto y solicitan permiso para unirse. La docente las invita a participar,

en contextos de interacción reales? • ¿Se observa una participación equitativa, o algunos estudiantes (sordos u oyentes) dominan la comunicación? • ¿Cómo se integra el translenguaje pedagógico en la adaptación de actividades y materiales? • ¿Se relaciona el vocabulario con experiencias cotidianas para facilitar su uso en situaciones de comunicación real? • ¿Cómo influye la presencia de señalización en LSC en la interacción cotidiana entre estudiantes sordos y oyentes? • ¿Qué barreras de comunicación persisten a pesar de la implementación de la señalización en LSC? • ¿Qué dinámicas de colaboración se generan entre los estudiantes de ambos grupos durante el proceso de señalización? • ¿Los estudiantes sienten que la actividad los ayuda a comprender mejor la importancia de la comunicación inclusiva? • ¿Los niños sordos y oyentes trabajan juntos en la creación e	haciendo una pausa en la actividad para explicar el propósito del grupo, la importancia de decir "persona sorda" en lugar de "sordomudo" o "mudo", y brindarles nociones básicas del alfabeto en LSC. También se les pide crear su propia seña para la próxima clase. Dos estudiantes indican a una de las nuevas compañeras que su seña podría ser la letra “m” en LSC peinándose, haciendo referencia a su cabello largo. La estudiante sorda levanta la mano y pregunta a una nueva compañera su nombre usando el abecedario en LSC. Como la nueva estudiante no comprende, sus compañeros traducen a español, y la docente le muestra la letra “L”, a lo que la estudiante sorda reacciona haciendo la seña de la “L” junto a un lunar visible sobre su labio. De esta manera, se evidencia cómo las señas personales reflejan características físicas o rasgos de personalidad. A otra nueva estudiante, le asignan una seña que combina la “S” con un movimiento de fútbol, pues es una destacada arquera. Ella sonríe al notar que compañeros de otros grupos la reconocen, expresando sorpresa. Luego, se retoma la actividad con la ruleta. Una estudiante oyente se ríe al no haber asistido al encuentro anterior. Sus compañeros le explican cómo hacer la letra "r" con los dedos, mientras el estudiante sordo realiza la seña de “comer”, indicando que ese lugar representa el restaurante escolar. La estudiante imita a sus compañeros formando la letra "r" y moviéndola de lado a lado en las comisuras de sus labios. Una mujer de la comunidad participa, obteniendo la seña de “laboratorio de biología”, pero al no recordarla, los estudiantes señalan el laboratorio desde el salón. Como ella no reconoce aún los espacios, una docente le muestra en el horario un dibujo de un Erlenmeyer. Aún confundida, el estudiante sordo se pone de pie y baila para representar la seña, comprendiendo el contexto gracias a las pistas visuales. Posteriormente, la estudiante sorda se muestra renuente a pasar porque debe leer palabras en español. Tras ser animada con gestos de tranquilidad y la seña de "juego", acepta participar. Le corresponde “portería” y se confunde con las letras inclinadas, pero una compañera le recuerda la seña personal del celador, lo que facilita su asociación y ejecución de la seña de “vigilante”.
---	--

interpretación de las señalizaciones en LSC? • ¿Cómo perciben los docentes y el personal del colegio la implementación de la señalización en LSC? • ¿Se observa un cambio en la actitud de los estudiantes oyentes hacia el aprendizaje de LSC después de la implementación de la señalización?	Se proyecta un video en el que docentes y personas de la comunidad hacen señas de lugares del colegio. Los estudiantes reaccionan entre risas y sorpresa, reconociendo a personas como el chico de la caseta o las señoras del restaurante. La actitud de quienes participaron en el video fue amable y dispuesta, generando cercanía con los estudiantes. Luego, los participantes se ubican en círculo. Mientras la docente cierra el salón, un estudiante pregunta si participarán en el desfile del cumpleaños del municipio. Se les informa que la temática será “las profesiones” y que las aprenderán en la próxima clase. En la cancha, se realiza la dinámica de “limonada” con señas de “limón” (niños), “naranja” (niñas) y “limonada” (todos). Algunas estudiantes nuevas se confunden, pero la estudiante sorda toma la iniciativa de guiarlas. La docente refuerza la explicación en español. Ya mezclados, se les pide a los estudiantes tomar dos señas al azar y realizar una presentación en LSC y español. Algunos dicen: “Hola, buenas tardes. Aquí, Biblioteca. ¿Para qué? Para leer”, otros imitan a personas que trabajan en esos lugares, como el coordinador con sus gafas y carpetas. Mientras unos presentan en señas, otros lo hacen verbalmente. Finalmente, los estudiantes se dividen por grupos y ubican con cinta adhesiva las señas en los lugares correspondientes del colegio. En algunos casos, saludan a quienes se encuentran allí. Reflexionan sobre la utilidad de las señas para visibilizar que en el colegio hay personas sordas. También cuestionan por qué no participan todos los docentes, generando reflexión interna. Al volver al salón, aprenden nuevas señas como “coca cola” y “yoyo”. Como no conocen la seña de “yoyo”, imitan el movimiento del juguete y el estudiante sordo sugiere agregar la seña de “rojo” para hacer referencia al dulce “liberar”. Se despide a los participantes y se recoge el material. La sesión se cierra con fichas con palabras en español dispuestas en los pupitres. Los estudiantes oyentes deben deletrear la palabra para que sus compañeros sordos la identifiquen. Uno de los estudiantes sordos tiene dificultades para comprender las letras,
---	---

	por lo que su madre lo apoya señalando el lugar correspondiente o imitando gestos característicos de quienes trabajan allí, como el rector con micrófono y cejas prominentes. Esto ayuda al estudiante a recordar las letras y entender su significado. Al reconocer los lugares del colegio con la seña correspondiente, se evidencia cómo su escuela se vuelve significativa para ellos. Los estudiantes reconocen su contexto aprendiendo una lengua distinta a la materna. Durante una de las rondas, una estudiante hace la seña de “restaurante”, y otro construye la frase: “hoy, comer, pasta, restaurante”. Otro estudiante reacciona con gestos de arcadas, lo que genera risas, comunicando que la pasta del restaurante no es la mejor. De igual manera, al hacer la seña de “tienda”, otro estudiante la relaciona con “dinero”, quejándose del alto costo. Estas interacciones demuestran cómo el uso de señas conocidas facilita la expresión inmediata de ideas relacionadas con su vida escolar. Antes de ir a casa, se hace la seña de “tarea” como compromiso para retomar el vocabulario aprendido en la próxima clase.
--	--

Observación Taller 3: Mi rol en la comunidad

Fecha: 05/03/2025 Hora: 4:00 – 4:5:00 pm Lugar: Salón de clase Institución San Marcos Muzo Objetivo de recolección de datos a través de la observación #1 Identificar las formas de interacción y comunicación entre niños sordos y oyentes del club de LSC y español, considerando sus intereses y formas de expresión, con el fin de fortalecer su participación inclusiva y su rol como futuros representantes de su comunidad.	
Observación:	Notas:

Información del Grupo • Nombre o Descripción del Grupo: • Número de Participantes: • Rango de Edad:	La asistencia a este encuentro fue de un total de 14 participantes. Entre ellos se encuentran 1 docente orientadora, 2 docentes del área de humanidades, 2 estudiantes con discapacidad auditiva, una madre de familia de la estudiante sorda y una mujer de la comunidad y 7 estudiantes de grado séptimo entre los 10 y 15 años de edad, es importante mencionar que los estudiantes que acuden al espacio lo hacen de manera voluntaria y es un espacio fuera de la jornada académica donde se tratan temáticas relacionadas directamente con los intereses y necesidades de sus participantes.
Entorno Físico: • Ubicación: • Disposición de los Asientos:	El salón en el cual se desarrolla el encuentro del club de señas se encuentra en el primer piso de la institución. Son salones grandes con ventanas amplias, sin embargo, no hay vidrios en ellas, razón por la cual el ruido de los demás espacios es constante. Los estudiantes se ubican en el salón en mesa redonda frente al tablero usando pupitres de madera de un solo puesto.
Dinámica de Grupo: • Interacciones: • Liderazgo: • Toma de decisiones:	Las interacciones en el grupo son constantes entre los participantes oyentes quienes hacen uso del español para comunicarse, algunos de ellos intentan usar el vocabulario de señas que conocen para interactuar con los participantes sordos. El liderazgo lo toma la docente, quien está explicando la temática de la sesión donde los participantes atienden a las instrucciones, para luego participar en la actividad. Las decisiones son tomadas de manera conjunta buscando que todos los estudiantes puedan participar en el momento de encuentro.
Preguntas Orientadoras: • ¿Cómo se evidencia el uso del translenguaje en la interacción entre estudiantes sordos y oyentes durante la actividad? • ¿De qué manera los estudiantes combinan la Lengua de Señas Colombiana y el español para construir significado y comprender el tema de la sesión? • ¿Cómo influye el contexto visual y gestual en la comprensión y	Los estudiantes participan en un juego propuesto por la docente donde juegan con tres globos, luego de hacerlos flotar sobre ellos varias veces y jugar a “poncharse” con ellos, la docente les pide que vuelvan a las sillas para explotar los globos. Luego descifrar su contenido, a la estudiante sorda le corresponde la palabra ¿qué? A la docente de inglés le aparece la seña de “trabajo” y a otro estudiante oyente le corresponde la palabra “gustar”. Rápidamente, el estudiante sordo une el contenido de los papeles haciendo la seña de “trabajo”, “gustar” y “¿qué?”, a lo que la docente responde afirmativamente revelando el tema de la sesión ¿Qué trabajo te gusta? Orientando a los estudiantes a repasar el vocabulario de profesiones aprendido anteriormente. Para repasarlo, la docente reparte a los estudiantes tarjetas con diferentes profesiones donde cada uno realiza la seña para que sus compañeros adivinen. Se representan las señas de

apropiación del contenido por parte de los estudiantes? • ¿En qué situaciones los estudiantes oyentes utilizan la Lengua de Señas Colombiana de manera espontánea y cómo impacta esto en la comunicación del grupo?	enfermería, chef, carpintero, comerciante, cantante, arquitecto, entre otras. A lo que los estudiantes reaccionan relacionándolas con sus miembros de la familia haciendo la seña de primo y chef o mamá y peluquera. Al recordar algunas señas se presentan dudas en su representación manual y gestual, algunas de ellas son resueltas por los estudiantes sordos. Posteriormente, se hace la distinción entre soldado y policía mostrando imágenes para que los estudiantes sordos puedan diferenciar entre las señas. Seguidamente, se reparten a los participantes unas máscaras de papel donde ellos puedan dibujar que profesión desearían hacer, el ambiente se muestra agradable, los estudiantes ríen entre ellos y se prestan útiles escolares. La docente invitada también participa en la actividad reconociendo en la mascara su rol como docente. Luego de tener el espacio de decorar y pintar las máscaras de manera individual, la estudiante sorda pregunta a la docente que no entiende por qué biología es una profesión, si es una materia de su horario de clases, ya que una compañera está haciendo, se mascarará basada en esta profesión. A lo que la docente hace la seña de persona con su dedo índice que estudia los animales y el mundo, la estudiante asistente y observa los dibujos incluidos en la máscara de su compañera, a lo que reacciona al reconocer un pulpo y hace esta seña. La docente comparte la seña con el resto de la clase Pidiendo que la haga de nuevo. Finalmente, les dice a los estudiantes que pongan las máscaras en una mesa donde cada uno pasa a distinguir de que compañero es, al ser un grupo pequeño la dinámica es sencilla, se hace la seña del compañero y el trabajo que le gusta. Algunos estudiantes usan el español para acompañar sus explicaciones, es muy común encontrar trabajos o profesiones basadas en los deportes ya que allí se ven representados los talentos de los estudiantes, como futbol, voleibol y patinaje.
--	---

Observación Taller 4: De la Olla al Salón

Fecha: 26/03/2025

Hora: 4:00 – 5:00 pm

Lugar: Salón de clase Institución San Marcos Muzo

Objetivo de recolección de datos a través de la observación: Observar e identificar cómo se desarrolla la interacción comunicativa entre estudiantes sordos y oyentes a través del juego de roles y la exploración sensorial en torno a alimentos típicos del entorno, reconociendo el uso espontáneo de la Lengua de Señas Colombiana (LSC), la construcción de significado compartido y la integración de elementos culturales en la expresión de conocimientos y preferencias.

Observación:	Notas:
Información del Grupo • Nombre o Descripción del Grupo: • Número de Participantes: • Rango de Edad:	La asistencia a este encuentro fue de un total de 10 participantes 2 con discapacidad auditiva, una docente orientadora, dos estudiantes interesadas en aprender LSC de grado 11 y 5 participantes del salón de séptimo b quienes comparten el aula con una estudiante sorda. Las edades de los estudiantes son entre 11 y 16 años.
Entorno Físico: • Ubicación: • Disposición de los Asientos:	El salón en el cual se desarrolla el encuentro del club de señas se encuentra en el primer piso de la institución. Son salones grandes con ventanas amplias, sin embargo, no hay vidrios en ellas razón por la cual el ruido de los demás espacios es constante.
Dinámica de Grupo: • Estrategias de enseñanza • Participación estudiantil • Comunicación inclusiva	La dinámica de grupo en esta actividad se caracteriza por ser participativa, colaborativa y lúdica, donde los estudiantes interactúan activamente entre sí y con la docente. Se fomenta la curiosidad y el aprendizaje multisensorial, combinando la exploración táctil y gustativa con la expresión en Lengua de Señas Colombiana (LSC). Desde el inicio, se crea un ambiente inclusivo al saludar en LSC y fomentar la participación equitativa. A través del juego de vendado y degustación, los estudiantes se involucran con entusiasmo, despertando su interés en la gastronomía local. Posteriormente, la corrección de la estructura de la pregunta en LSC demuestra un

	espacio de aprendizaje colaborativo, donde tanto la docente como los estudiantes oyentes valoran y aprenden de la estudiante sorda. El uso de la dramatización y el juego de roles fortalece la comprensión del vocabulario en LSC, haciendo que la experiencia de aprendizaje sea significativa y divertida. La risa y la disposición de los estudiantes a actuar demuestran un ambiente de confianza y compañerismo. Finalmente, el cierre con la representación de profesiones en un restaurante y el compartir la comida resalta el trabajo en equipo, el respeto por la diversidad lingüística y la integración de todos los participantes en un mismo propósito comunicativo. En general, la actividad refleja una dinámica inclusiva y activa, donde el translenguaje (LSC y español) y las experiencias sensoriales potencian la participación y el aprendizaje colectivo
Preguntas Orientadoras: • ¿Cómo se evidencia la combinación de la Lengua de Señas Colombiana (LSC) y el español en la interacción entre los estudiantes y la docente? • ¿De qué manera el translenguaje facilita la comprensión y el aprendizaje del vocabulario relacionado con los alimentos y la cocina? • ¿En qué momentos los estudiantes combinan la expresión oral, gestual y señada para comunicarse y resolver dudas? • ¿Cómo se reflejan la identidad y la cultura sorda en el desarrollo de la sesión a través del uso de la LSC? • ¿En qué situaciones los estudiantes oyentes muestran iniciativa para utilizar	Al iniciar la clase, la docente saluda a los estudiantes en señas invitándolos a sentarse. Posteriormente, explica el juego de “ahorcado” para adivinar la palabra del tablero, hace la seña de restaurante dando una pista a los estudiantes. Luego ellos inician a realizar el deletreo de las letras, algunos en español, otros usando LSC. Al final de varios intentos ellos revelan la palabra a la que el estudiante sordo hace gestos de tener hambre señalando su estómago y luego reacciona mencionando un “mmmmm” queriendo decir que le encanta la comida del restaurante a lo que sus demás compañeros responden con risas. Seguidamente, inicia una dinámica de juego en la cual le pide a un voluntario acercarse a la mesa donde se le vendan los ojos, el estudiante debe elegir un número y representarlo en LSC con sus manos, con este número la docente le da con una cuchara algo de comida para que el estudiante describa su sabor y trate de adivinar que alimento es. En esta actividad los estudiantes muestran curiosidad frente a lo que trae la docente en la maleta, ya que la mayoría de los alimentos son comida típica. Que venden en la plaza de mercado del pueblo, tal como lo es la gallina, el chorizo, la arepa, la panela, las melcochas, entre otros.

la LSC y cómo impacta esto en la dinámica de grupo?	Luego de que participaran todos, la docente pregunta a los estudiantes “¿Cómo?”, y “cocinar” haciendo las señas de la pregunta y el verbo en LSC. A lo que la estudiante sorda reacciona indicando que en LSC la pregunta se hace al final, a eso la docente reacciona de manera asertiva y hace la seña de “olvidar” y “gracias”. Corrige la conformación de la pregunta y algunos estudiantes mencionan que no saben como se dice la preparación en señas, a lo que la docente responde diciendo que podemos actuar el proceso para darlo a entender. Los estudiantes reaccionan con risas al ver como los demás actúan representando como se despluma la gallina o como se hace el chorizo según sus gestos. También se hace el juego de rol de preparación de la arepa aprendiendo la seña de maíz, agua y queso. Luego se presenta la seña de huevo, papas y pan. Finalmente, la docente propone un juego de rol donde algunos estudiantes son el chef, el mesero y otros los clientes representando las señas de estas profesiones. Luego se sirve a los estudiantes tratando de adivinar que comida quieren, intercambian de roles y finalmente se comparte la comida restante cerrando el encuentro.
---	--

Observación Taller 5: Las noticias de Muzo Bilingüe

Fecha: 09/04/2025 y 28/04/2025 Hora: 4:00 – 5:00 pm Lugar: Salón de clase Institución San Marcos Muzo Objetivo de recolección de datos a través de la observación: Crear un noticiero, "Las noticias de Muzo Bilingüe", que resalte la diversidad cultural y bilingüe del municipio, a través de las secciones de deportes, educación, comunidad y gastronomía, utilizando el español y la Lengua de Señas Colombiana (LSC) en un ejercicio de rol play.	
Observación:	Notas:

Información del Grupo • Nombre o Descripción del Grupo: • Número de Participantes: • Rango de Edad:	Debido a las actividades del aniversario del Colegio San Marcos, como el festival "A Todo Ritmo" y el día del Idioma, la asistencia al taller de "Las Noticias de Muzo Bilingüe" fue reducida. A pesar de la baja asistencia, los estudiantes presentes continuaron con el taller, utilizando el translenguaje (español y LSC) para mantener la comunicación inclusiva y desarrollar el noticiero sobre los temas propuestos. Es importante mencionar que el taller se desarrolló en varias semanas considerando el tiempo de los estudiantes, igualmente se agregaron temáticas como la participación en un baile integrando LSC y español para representar el salón frente a la comunidad muceña.
Entorno Físico: • Ubicación: • Disposición de los Asientos:	El taller de "Las Noticias de Muzo Bilingüe" se llevó a cabo en varias disposiciones del colegio, aprovechando los espacios disponibles debido a las actividades del aniversario. Las dinámicas iniciales se realizaron en el salón de clases, y algunas de las grabaciones y entrevistas se hicieron en áreas abiertas del colegio, como el patio. El ambiente fue relajado y flexible, permitiendo que los estudiantes participaran activamente en las diferentes secciones del noticiero, utilizando tanto el español como la Lengua de Señas Colombiana (LSC).

Dinámica de Grupo: • Estrategias de enseñanza • Participación estudiantil • Comunicación inclusiva	Las dinámicas del grupo se desarrollaron de manera fluida y participativa. En primer lugar, los estudiantes fueron divididos en grupos según las secciones del noticiero que les correspondían: deportes, educación, comunidad y gastronomía. Cada grupo se encargó de elaborar su sección, lo que les permitió elegir qué aspectos destacar y cómo representarlos. Durante la creación de los guiones, los estudiantes trabajaron colaborativamente, integrando tanto el español como la Lengua de Señas Colombiana (LSC) para asegurar una comunicación inclusiva. El proceso de producción incluyó la asignación de roles como presentadores, reporteros y entrevistados, y todos los estudiantes participaron activamente en la preparación técnica, aunque de manera reducida debido a la celebración del aniversario del colegio. Las actividades fueron dinámicas y de aprendizaje, donde los estudiantes no solo se enfocaron en su parte del noticiero, sino que también se apoyaron mutuamente en la elaboración de las presentaciones. La integración de la danza LSC con la canción "La Bicicleta" de Shakira añadió un toque cultural y festivo, y se prepararon para una presentación en el marco del festival "A Todo Ritmo". En resumen, las dinámicas del grupo favorecieron la cooperación, la inclusión y el uso del translenguaje, promoviendo un ambiente de aprendizaje activo y colaborativo.
--	---

Preguntas orientadoras:

- ¿Cómo se integraron el español y la Lengua de Señas Colombiana (LSC) en la creación del noticiero, y cómo contribuyó esto a mejorar la comunicación entre los estudiantes?
- ¿De qué manera los estudiantes utilizaron el translenguaje en sus presentaciones de las secciones del noticiero para expresar ideas de forma más clara y completa?
- ¿Qué rol tuvo el uso del translenguaje en la representación de los diferentes ámbitos (deportes, educación, comunidad y gastronomía) y en cómo los estudiantes pudieron enriquecer su comprensión y expresión de los temas tratados?
- ¿Cómo se promovió la interacción inclusiva entre estudiantes sordos y oyentes mediante el uso de LSC y español durante las dinámicas del taller?

El taller comenzó con una breve introducción en la que se explicaron las cuatro secciones del noticiero. Los estudiantes fueron divididos en grupos según la sección que eligieron. Además, la docente les recordó la importancia de resaltar la cultura y la diversidad lingüística de Muzo a través de sus presentaciones, utilizando tanto el español como LSC.

Para iniciar, cada grupo preparó un guion, utilizando tarjetas con palabras clave y signos en LSC que les ayudaron a estructurar su parte del noticiero. Durante el proceso de creación, los estudiantes no solo aplicaron lo aprendido sobre vocabulario y señas, sino que también colaboraron y compartieron ideas sobre cómo representar mejor su entorno y cultura local.

Ampliación de fechas y mensaje de felicitación:

Durante la actividad, la docente informó a los estudiantes que las fechas para presentar el noticiero se ampliaban debido a los eventos relacionados con la celebración del 50 aniversario del colegio. La comunidad escolar aprovechó la oportunidad para felicitar a la institución por este importante logro. Además, la docente les mencionó que el noticiero se integraría con una presentación cultural en el festival “**A todo ritmo**”, un evento de danza que tendría lugar en el marco de la celebración. Los estudiantes decidieron incluir una danza en LSC de la canción “**La bicicleta**” de Shakira como parte de su presentación cultural. La docente explicó que este tipo de iniciativas promueven la integración de la cultura local con la lengua de señas, lo cual enriquece la experiencia de aprendizaje para todos.